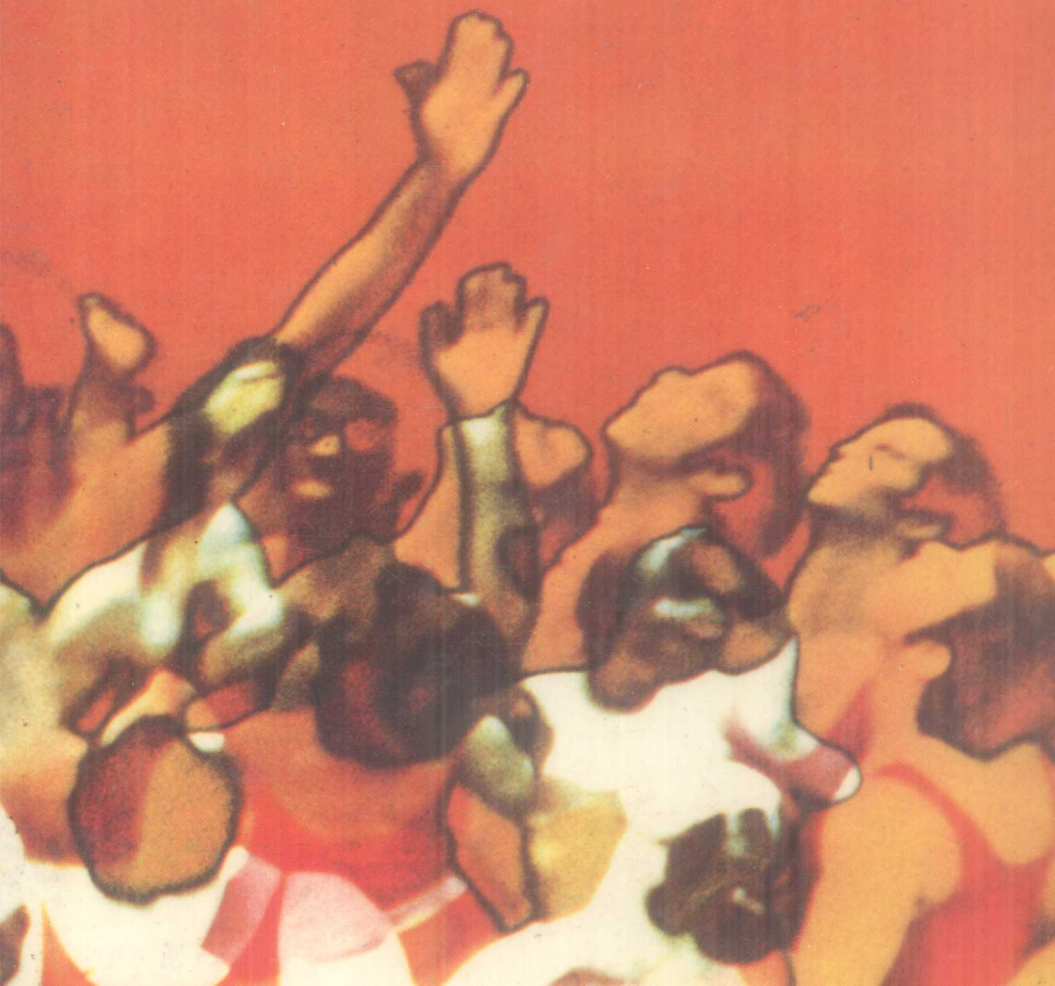


寂寞的群眾

黎士曼等 ● 著／蔡源煌 ● 譯



寂寞的群眾

黎士曼等著 蔡源煌譯

寂寞的群眾

原

著

黎

士

曼

譯

者

蔡

源

煌

出

版

桂冠圖書股份有限公司

登

記

局版臺業字第一一六六號

發

行

桂冠圖書股份有限公司

地

址

臺北市新生南路三段96之4號

電

話

三九一一四〇七・三四一六九四九

郵

撥

一〇四五七九

印

刷

海王印刷廠

電

話

九五二一二九一一二

初

版

中華民國六十三年四月十二日

七

版

中華民國七十三年四月三十日

有

版

權 禁 止 翻 印

定價新臺幣二〇〇元

□本書如有缺頁或破損可以寄回更換□

譯 序

「寂寞的羣衆」於一九五〇年由耶魯大學國家政策委員會資助出版，一九五三年再版。這個中文譯本所根據的是一九五三年的版本；該版已經原作者略加修訂，內容大約是初版的五分之四，不過作者表示修訂後的內容較初版益爲精闢明晰。

本書是黎士曼 (David Riesman)、葛雷澤 (Nathan Glazer)、鄧尼 (Reuel Denney) 三人的集體著述。黎氏畢業於哈佛大學法學院，曾擔任律師、紐約郡地方檢察官等職；本書出版時黎氏與鄧氏均係芝加哥大學社會學系教授，葛氏則係美國「評論者」雜誌副總編輯。他們表示：「這本書旨在解釋、組織當代美國生活之經驗，探索該經驗之來龍去脈，作一番前瞻與回顧。」同時，他們博覽史書、文學作品、流行文化（如電影、雜誌），並主持訪問、搜尋例證，俾支持他們的立論。

他們以人口統計學的觀點，把西方史上的人口發展分爲高度成長潛力、成長過渡期、初期人口降低等三個階段，進而就各階段社會中不同的引導來源依次分爲傳統引導、內在引導、他人引

導等三種性格類型。所謂性格係指個人在社會、歷史限制下，所形成之「驅使力」與「滿足」的方式，也就是個人待人接物之態度。社羣性格則係社會中某些團體或個人所共有的性格之一部分，其重要性可以用佛洛姆的話來說明：任何社會要能充分發揮其功能，其成員必須獲致某種性格，俾使他們按照社會或其中某個階級之份子所該表現的行為方式去行動。

傳統引導的性格顯示個人的一切作為皆以傳統為依歸，工作份量、生活水準都有「傳統的」標準，父母、師長乃成為傳統之傳播者。內在引導性格就是說，個人行為之引導來源在早年生活中，便由長輩樹立下來，成了一個內在化的準則，使個人依這個準則朝向一定的目標前進。高度工業化、都市化，使十九世紀以來的美國人之性格逐漸由內在引導轉變為他人引導——一切行為均以同儕之好惡為標準。

內在引導者的生活重心是工作，至於娛樂悠閒則一概被認為是次要的枝節問題。在努力工作時候，他往往選取他同行中有大成就的人來作效法的對象。他人引導者在意他人的看法，一心一意想博得他人的贊同，所以他的生活重心是人事（人際關係）而不是工作；他必須與許多「敵對的合作者」競爭，設法與他們妥協，或操縱他們。

內在引導者在政治上所表現的是說教者的態度，他人引導者所表現者則為內情預測專家的態度。內在引導的說教者把政治亦視為一種工作對象看待，他人引導的內情預測專家祇求對政治內幕的瞭解，並不自認為有改變政治的能力。基於這些因素，加之以往大權在握，動輒支配全局的

統治階級已經爲權力分散的各個「否決團體」所取代，所以內在引導的人與政治的關係乃因其道德觀念及利益而產生；他人引導者則是藉着否決團體之成員的身份與政治扯上關係，他的利益全訴諸否決團體來維護。內在引導者的政治意見是主觀的，他人引導者的政治意見則是寬容性的。每一種性格類型之內又有三種典型：適應型、離異型、自律型。適應者能適當地反應社會階級要求；離異份子不受道揆法守約束；自律者則不但具有行爲上的順從能力，而且能自由決定是否順從。自律者最顯著的特徵便是「自覺」，能認清並尊重自己的情感表現及能力。這正是本書亟欲爲讀者開關的一條理想途徑。

雖然這本書在美國問世已久，隔這麼多年我才將它譯成中文，不過我認爲此書譯本若早在十年前於此間流傳，所引起的共鳴必然不比今天強烈。我國在近十幾年來的局面，顯示正往工業化、都市化的大道邁進。本書中所討論到的美國一般情形，正能提供我們一個借鏡，相信對我們的社會、大眾必當有所貢獻。

末了，我應感謝齊邦媛教授給我的鼓勵與引導；這本書是她介紹給我的。此外，我還要感謝怡俐在翻譯過程中的耐心協助。我的同事曾素慧爲此書設計封面，也一併致謝。

蔡源煌

六十二年二月
於台大外文系

寂寞的羣衆 改版序

蔡源煌

「寂寞的羣衆」迅速四版售罄，這麼嚴謹厚重的書，這種少見的盛況，證明了三點：

一、這本剖析現代社會與現代人的書，針砭精確。

二、全書論點已經普遍引起國人自省和深思。

三、大家都渴望瞭解社會的行進方向和自我調適之道。

五版付梓前，我特把全書重新細校一次，原文意涵不够彰明之處，譯筆疏漏不達之誤，遣辭可以更雅馴的地方，反覆斟酌後，一一定稿。

當代社會學泰斗帕森思教授極力推介這本書，他說：「『寂寞的羣衆』在心理及社會兩方面的剖析，創見卓異，啓示良多，是現代人不可錯過的重要著作。」

帕氏向無虛讚，這本闡富流暢的傑作，可以使我們的胸襟一掃，心目澄明，澈悟迷惘寂寞的根由，在汹涌的時潮中勇往邁進。

寂寞的群眾

目錄

譯序

改版序

第一部：性格

第一章 性格與社會的幾種類型……………一

1. 性格與社會……………三

高度成長潛力：傳統引導型……………九

傳統引導的界說……………一〇

成長過渡期：內在引導型……………一三

內在引導的界說……………一四

初期人口降低期：他人引導型……………一七

他人引導的界說·····	一九
三種類型的比較·····	二五
雅典的實例·····	二七
某些必要條件·····	三〇
2. 性格的掙扎·····	三四
第二章 性格形成起因之變化（上）·····	四一
1. 父母親的角色演變·····	四二
傳統引導階段雙親的角色·····	四三
內在引導階段父母的角色·····	四五
父母的性格訓練任務·····	四八
離家·····	五〇
他人引導階段父母的角色·····	五二
從子女教育到父母親的教育·····	五五
理性的束縛·····	五九
2. 教師角色的演變·····	六三

內在引導階段教師的角色·····	六六
他人引導階段教師的角色·····	六九
第三章 性格形成起因之變化（中）	

1. 內在引導階段的同儕團體·····	七七
2. 他人引導階段的同儕團體·····	八二
審判·····	八三
鎮上的議論：偏好的社會化·····	八六
同儕團體的敵對合作者·····	九五
第四章 性格形成起因之變化（下） ·····	九九

1. 傳統引導階段的歌曲與故事·····	一〇二
爐邊的媒介·····	一〇二
關於典範與畸形的故事·····	一〇二
2. 內在引導階段印刷媒介的社會化功能·····	一〇四

文字的鞭策.....	一〇六
印刷媒介所提供的「典型」.....	一〇八
引導過度的孩子.....	一一三
3. 他人引導階段的大眾傳播媒介.....	一一五
孩童的大眾傳播媒介市場.....	一一五
贏者取之.....	一一八
杜托：一個現代的警世故事.....	一二五
自由的範疇.....	一二八

第五章 內在引導生活..... 一三一

1. 工作.....	一三三
經濟問題：物質的困難.....	一三三
吃得苦中苦・方爲人上人.....	一三七
2. 娛樂的枝節問題.....	一三九
有「取得」能力的消費者.....	一四〇
逃避.....	一四二

3. 自我贊同的努力·····	一四七
第六章 他人引導生活（上）·····	一五一
1. 經濟問題：人事·····	一五二
從手藝的技巧到操縱的技巧·····	一五五
自由交易到公平交易·····	一五八
從銀行帳戶到交際費·····	一六二
2. 「銀河」·····	一六四
第七章 他人引導生活（下）·····	一六七
1. 飲食與性的象徵意義之改變·····	一六八
從麥片的碗到裝沙拉的碗·····	一六八
性：最後邊際·····	一七二
2. 流行文化消費格式之改變·····	一七六
娛樂：團體適應手段·····	一七七
處理公務·····	一七九

治家.....	一八一
大量的和諧.....	一八三
寂寞的成功.....	一八五
別了，逃避！.....	一八七
3. 兩種類型的比較.....	一九〇

第二部：政治

第八章 政治態度	一九三
1. 冷淡者.....	一九四
舊式的冷淡者.....	一九五
新式的冷淡者.....	一九八
2. 說教者.....	二〇三
得勢說教者的態度.....	二〇五
失勢說教者的態度.....	二〇九
3. 內情預測專家.....	二一三

內幕消息的資產負債表·····	二一五
-----------------	-----

第九章 政治的說服力：憤怒與寬容····· 二二一

1. 政治作為消費物品·····	二二三
2. 傳播媒介：寬容精神的導師·····	二二五
寬容與誠摯的崇拜·····	二二七
誠摯與譏諷·····	二二九
3. 大眾傳播媒介逃避政治乎？·····	二三一
4. 憤怒的貯藏所·····	二三四
5. 責任感始於夢想·····	二三九

第十章 權力的形態····· 二四一

1. 領導者與被領導者·····	二四一
產業領袖與消費領袖·····	二四二
2. 權力何在·····	二五〇
否決團體·····	二五〇

統治階級仍存在乎？	二五五
-----------	-----

第十一章 美國人與瓜丘托族印第安人	二六五
-------------------	-----

第三部 自律

第十二章 順應或自律	二七九
------------	-----

1. 順應、離異、自律	二八一
2. 內在引導時期的自律者	二九一
3. 他人引導時期的自律者	二九七

第十三章 錯誤人格化：工作上自律的障礙	三〇三
---------------------	-----

1. 工作的界說	三〇三
2. 魅力、虛工、必要成員	三〇六
白領階級的人格化：魅力	三〇七

工廠中各階級人士之言談	三〇九
必要的成員	三一二
3. 過度人格化的社會	三一二
自動裝置與熱衷的歡迎	三一五
第十四章 強制個人化：遊樂上自律的障礙（上）	三一九
1. 社交的否定	三二〇
2. 婦女的社交與隱遁	三二三
3. 整體社交	三二七
第十五章 能力的問題：遊樂上自律的障礙（下）	三二九
1. 遊樂爲首	三二九
2. 能力的形式	三三三
消費：研究所的課程	三三三

技藝的表現機會·····	三三五
好尚方面的新批評·····	三四一
3. 娛樂方面的顧問·····	三四四
4. 開放孩童市場·····	三四六
第十六章 自律與烏托邦·····	三四八